

Zapamtite svoja prava dok ste u pritvoru

Prava navedena u ovoj Obavijesti zajamčena su vam shodno zakonu Engleske i Walesu i u skladu s [EU-ovom Direktivom 2012/13](#) o pravima na informacije u kaznenom postupku.

**Ova stranica sadrži sažetak vaših prava u policijskoj postaji
Stavke 1 do 11 na sljedećim stranicama sadrže više informacija.
Sve pojedinosti navedene su u Policijskim pravilima postupanja C.**

1. Recite policiji ako želite da vam odvjetnik pomogne dok se nalazite u policijskoj postaji. To je besplatno.
2. Recite policiji ako želite nekoga obavjestiti gdje se nalazite. To je besplatno.
3. Recite policiji ako želite pogledati njihova pravila – zove se Kodeks prakse.
4. Recite policiji ako vam je potrebna zdravstvena pomoć. Recite policiji ako vam nije dobro ili ako ste ozlijeđeni. Zdravstvena je pomoć besplatna.
5. Ako su vam postavili pitanja o kaznenom djelu za koje ste osumnjičeni, ne morate ništa reći. Međutim, može biti štetno za vašu obranu ako tijekom ispitivanja ne spomenete nešto na što ćete se kasnije oslanjati na sudu. Sve što kažete, može se koristiti kao dokaz.
6. Policija vam mora reći za koje vas kazneno djelo sumnjiče i zašto ste uhićeni i pritvoreni.
7. Policija mora dozvoliti vama ili vašem odvjetniku da imate uvid u zapisnik i dokumentaciju o razlozima zbog kojih ste uhićeni i pritvoreni i o vremenu koje ste proveli u policijskoj postaji.
8. Policija vam mora dovesti prevoditelja ako vam je potreban. Također, možete dobiti prijevod određenih dokumente. To je besplatno.
9. Recite policiji ako niste britanski državljanin i ako želite stupiti u kontakt sa svojim veleposlanstvom ili konzulatom ili ako ih želite obavijestiti o svojem pritvoru. To je besplatno.
10. Policija vam mora reći koliko vas dugo smiju držati u pritvoru.
11. Ako budete optuženi i vaš predmet ode na sud, vi ili vaš odvjetnik imat ćete pravo vidjeti dokazni materijal od tužiteljstva prije sudskog ročišta.

Ako ne razumijete neka od ovih prava, recite to službeniku u policijskom pritvoru



Home Office



Legal Aid
Agency



The Law Society

Pogledajte stranice koje slijede nakon ovog sažetka kako biste doznali više o tome kako se policija mora ponašati i brinuti o vama.

Ova Obavijest o pravima i ovlastima stupa na snagu od 1. prosinca 2018. god.

Molimo vas da zadržite ove informacije i pročitate ih što je prije moguće. One će vam pomoći u donošenju odluka dok se nalazite u policijskoj postaji.

1. Uzimanje odvjetnika kako bi vam pomogao

- Odvjetnik vam može pomoći i savjetovati vas o zakonu.
- Ako tražite da razgovarate s odvjetnikom, to ne daje dojam da ste napravili nešto loše.
- Policijski službenik u pritvoru mora vas pitati želite li pravne savjete. To je besplatno.
- Dok ste u policijskoj postaji, policija mora vam dozvoliti da razgovarate s odvjetnikom u bilo koje doba dana ili noći.
- Ako tražite pravnu pomoć, policiji vam obično ne smije postavljati nikakva pitanja prije nego što imate priliku razgovarati s odvjetnikom. Ako vam policija postavi pitanja, možete tražiti da odvjetnik bude s vama u prostoriji.
- Ako kažete policiji da ne želite pravne savjete, ali se kasnije predomislite, recite to policijskom službeniku u pritvoru koji će vam tada pomoći da stupite u kontak s odvjetnikom.
- Ako se odvjetnik ne pojavi ili vas ne nazove u policijskoj postaji ili ako imate potrebu ponovno razgovarati s odvjetnikom, zamolite policiju da ga ponovno kontaktira.

Besplatan pravni savjet u nekim manje ozbiljnim predmetima:

- U nekim slučajevima kada se radi o manje ozbiljnim predmetima, besplatne pravne usluge ograničene su na savjetodavne usluge putem telefona koje pružaju stručno obučeni savjetnici iz Službe za obranu počinjenih kaznenih djela (CDS Direct), izuzev malog broja izuzetnih slučajeva kada je neophodno da odvjetnik dođe u policijsku postaju, kao što su:
 - ~ policija vam želi postaviti pitanja o počinjenom kaznenom djelu ili provesti postupak identifikacije očevidaca.
 - ~ potrebna vam je pomoć od „odgovarajuće odrasle osobe“. Pogledajte „Ljudi kojima je potrebna pomoć“.
 - ~ niste u stanju razgovarati na telefona, ili
 - ~ tvrdite da je policija izvršila ozbiljnu povredu dužnosti.

Kada besplatni savjeti nisu ograničeni na savjete preko telefona od službe CDS Direct:

- Možete tražiti da razgovarate s odvjetnikom kojeg poznajete i ne morate platiti ako pruža pravnu pomoć socijalno ugroženim osobama. Ako ne poznajete nijednog odvjetnika ili ne možete stupiti u kontakt s odvjetnikom kojeg poznajete, možete razgovarati s odvjetnikom po službenoj dužnosti. To je besplatno.
- Odvjetnik po službenoj dužnosti nema nikave veze s policijom.

Da bi organizirali besplatne pravne savjete:

- Policija će nazvati Pozivni centar za odvjetnike za obranu (DSCC). DSCC će se pobrinuti da vam pravne savjete pruži odvjetnik iz službe CDS Direct, odvjetnik kojeg ste tražili ili odvjetnik po službenoj dužnosti.
- DSCC i CDS Direct neovisne su službe koje su odgovorne za pružanje besplatnih pravnih savjeta i nemaju nikave veze s policijom.

Ako želite sami platiti pravne savjete:

- U svim slučajevima, ako želite, možete sami platiti pravne savjete.
- Kada su besplatni pravni savjeti ograničeni na telefonske od službe CDS Direct, ako želite, možete još uvijek razgovarati s odvjetnikom po svojem izboru na telefon, ali on neće biti plaćen iz državnog fonda za pružanje pravne pomoći za socijalno ugrožene i može vas tražiti da mu platite. DSCC će u vaše ime kontaktirati vašeg vlastitog odvjetnika.
- Imate pravo na privatnu konsultaciju s vašim izabranim odvjetnikom putem telefona ili vaš odvjetnik može odlučiti da vas posjeti u policijskoj postaji.
- Ako nije moguće kontaktirati odvjetnika kojeg želite, policija može još uvijek nazvati DSCC da dogovori pružanje pravnih savjeta od strane odvjetnika po službenoj dužnosti.

2. Javljanje nekome da ste u policijskoj postaji

- Možete zamoliti policiju da nazovu nekoga tko bi trebao znati da se nalazite u policijskoj postaji. To je besplatno.
- Čim budu mogli, kontaktirat će nekoga u vaše ime.

3. Pogledajte Kodeks prakse

- Kodeks prakse su propisi koji vam objašnjavaju što policija smije, a što ne smije činiti dok se nalazite u policijskoj postaji. Sadrže i pojedinosti o pravima koja su sažeta u ovoj Obavijesti.
- Policija će vam dozvoliti da pročitate Kodeks prakse, ali ih ne smijete čitati dok policija utvrđuje jeste li prekršili zakon.
- Ako želite čitati Kodeks prakse, recite to policijskom službeniku u pritvoru.

4. Zdravstvena pomoć ako vam nije dobro ili ako ste ozlijeđeni

- Recite policiji ako se ne osjećate dobro ili vam trebaju lijekovi ili ste ozlijeđeni. Oni će pozvati liječnika ili medicinsku sestru ili nekog drugog zdravstvenog stručnjaka i to je besplatno.
- Možda će vam dozvoliti da uzmete svoje lijekove, ali to policija mora prvo provjeriti. Obično će vas najprije pregledati medicinska sestra, ali će policija pozvati liječnika ako vam je potreban. Možete tražiti da vas pregleda neki drugi liječnik, ali ćete možda to morati platiti.

5. Pravo na šutnju

Ako vam postavite pitanja o kaznenom djelu za koje ste osumnjičeni, ne morate ništa reći.

Međutim, to može naškoditi vašoj obrani ako tijekom ispitivanja ne spomenete nešto na što ćete se kasnije oslanjati na sudu.

Sve što kažete, može se koristiti kao dokaz.

6. Morate znati za koje ste kazneno djelu osumnjičeni i zbog čega ste uhićeni i pritvoreni

- Policija vas mora obavijestiti o prirodi kaznenog djela za koje ste osumnjičeni. To uključuje vrijeme i mjesto počinjenja kaznenog djela.
- Policija vam mora reći zašto vjeruje da ste počinili kazneno djelo i zašto smatraju da su vas trebali uhititi.
- U policijskoj postaji policija vam mora reći zašto smatra da je potrebno držati vas u pritvoru.
- Prije nego što vam postavite bilo kakvo pitanje o kaznenom djelu, vama ili vašem odvjetniku policija mora pružiti dovoljno informacija zbog kojih smatra da ste to učinili, tako da se sami možete braniti, ali ne u vrijeme koje bi štetovalo policijskoj istrazi.
- To se odnosi na sva kaznena djela za koje vas policija sumnjiči.

7. Uvid u zapisnike i dokumentaciju o vašem uhićenju i pritvoru

- Kada se nalazite u pritvoru policijske postaje, policija mora:
 - ~ Zabilježiti u vašem Zapisniku o pritvoru razloge i potrebu za vaše uhićenje i pritvor.
 - ~ Dozvoliti vama i vašem odvjetniku uvid u te zapisnike. Policijski službenik u pritvoru će se za to pobrinuti.
- To se odnosi na sva kaznena djela za koja policija vas polici sumnjiči.
- Vama ili vašem odvjetniku policija mora dozvoliti pristup dokumentima i materijalu koji su od bitnog značaja za utvrđivanje zakonitosti vašeg uhićenja i pritvora.

8. Pružanje usluga sudskog tumača i prijevoda određenih dokumenata radi pomoći vama

- Ako ne govorite ili ne razumijete engleski, policija će se pobrinuti da dođe netko tko govori vaš jezik kako bi vam pomogao. To je besplatno.

- Ako ste gluhi ili imate poteškoća s govorom, policija će dovesti engleskog prevoditelja za britanski znakovni jezik koji će vam pomoći. To je besplatno.
- Ako ne govorite ili ne razumijete engleski, policija će dovesti prevoditelja da vam kaže zašto vas drže u pritvoru. To se mora učiniti svaki put kada se donese odluka o pritvoru.
- Poslije svake odluke o pritvoru i nakon što se protiv vas podigne optužnica zbog počinjenja kaznenog djela, policija mora dati zapisnik napisan na vašem jeziku u kojem su navedeni razlozi vašeg pritvora i svako kazneno djelo djelu za koje ste optuženi, osim u slučaju postojanja posebnih razloga iz kojih to ne mogu učiniti. To su:
 - ~ Ako odlučite da vam nije potreban zapisnik da biste se branili, jer potpuno razumijete što se događa i koje su posljedice ako nemate zapisnik, a imali ste priliku da pitate odvjetnika za pomoć za donošenje te odluke. Također, morate dati svoju pismenu suglasnost.
 - ~ Ako vam je dovoljan usmeni prijevod ili sažetak koji vam je prevoditelj preveo umjesto pisanog prijevoda da biste se branili i potpuno razumijeli što se događa. Također, službenik policijskog pritvora može to odobriti.
- Kada vam policija postavlja pitanja i ne snima, prevoditelj će zabilježiti pitanja i vaše odgovore na vašem vlastitom jeziku. Bit ćete u mogućnosti to provjeriti prije nego što potpišete kao točan zapis.
- Ako želite dati iskaz policiji, prevoditelj će napisati primjerak tog iskaza na vašem jeziku, koji ćete provjeriti i potpisati kao točan.
- Također imate pravo na prijevod ove Obavijesti. Ako prijevod nije dostupan, te informacije morate dobiti od drugog prevoditelja kao i prijevod bez nepotrebnog odlaganja.

9. Stupanje u kontakt s vašim veleposlanstvom ili konzulatom

Ako niste britanski državljanin, možete reći policiji da želite stupiti u kontakt sa svojim veleposlanstvom ili konzulatom kako biste im rekli gdje se nalazite i zašto ste u policijskoj postaji. Oni vas mogu posjetiti nasamo ili mogu organizirati posjetu odvjetnika.

10. Koliko dugo možete biti zadržani u pritvoru

- Obično ćete biti zadržani u pritvoru do 24 sata bez optužbe. To može biti duže, ali samo ako kazneno djelo mogu presuditi sudac i porota na višem kraljevskom sudu, a policijski nadzornik ili sud odobriti da se to provede. Nakon 36 sati samo sud može dozvoliti policiji dodatno vrijeme da vas drži u pritvoru bez podignute optužnice protiv vas.

- Samo povremeno policajac višeg ranga mora pogledati vaš slučaj da bi provjerio mora li vas još držati u policijskoj postaji. To se zove revizija, a policijski službenik je službenik zadužen za reviziju. Osim ako niste sposobni, imate pravo izraziti svoje mišljenje o toj odluci u pisanom ili usmenom obliku policijskom službeniku koji je zadužen za reviziju ili putem video-veze. Vaš odvjetnik ima također pravo izraziti mišljenje o tome u vaše ime.
- Ako vas policijski službenik koji izvrši reviziju ne pusti iz pritvora, mora vam reći zašto i taj se razlog mora unijeti u Zapisnik o vašem pritvoru.
- Ako nema više potrebe da budete u pritvoru, moraju vas pustiti na slobodu. Ako vam policija kaže da želi nastaviti istragu o kaznenom djelu, bit ćete pušteni na slobodu, uz jamčevinu ili bez nje. Ukoliko ste pušteni da se branite sa slobode, morate dobiti pismenu obavijest u kojoj je navedeno da se morate vratiti u policijsku postaju i svi ostali uvjeti koji se mogu primjeniti na vaše puštanje da se branite sa slobode.
- Ako policija želi tražiti od suda da se produži vaš pritvor:
 - ~ Moraju vas dovesti na saslušanje na sudu osim ako je uspostavljena video-veza, tako da možete vidjeti i čuti ljude na sudu i oni mogu vidjeti i čuti vas.
 - ~ Video-veza se ne može postaviti osim ako to policijski službenik smatra odgovarajućim, a odvjetnik vam je objasnio o čemu se točno radi nakon čega ste dali svoj pristanak.
 - ~ Moraju vam dati primjerak informacija koje govore sudu o dokaznom materijalu i razlozima zbog koji vas policija želi držati u pritvoru.
 - ~ Imate pravo na odvjetnika da bude s vama na saslušanju na sudu.
 - ~ Policiji će biti dozvoljeno da vas drži u pritvoru samo ako sud smatra da je to potrebno i da policija pažljivo vrši istragu o vašem predmetu bez nepotrebnog gubljenja vremena.
- Ako policija ima dovoljno dokaza da vas pošalje na sud, možete biti optuženi u policijskoj postaji ili poštom možete dobiti obavijest da se trebate pojaviti na sudu radu suđenja.

11. Pristup dokaznom materijalu ako vaš predmet ode na sud

- Ako ste optuženi za kazneno djelo, vama i vašem odvjetniku mora se dozvoliti uvid u dokazni materijal protiv vas, kao i u dokazni materijal koji bi mogao pomoći vašoj obrani. To se mora napraviti prije početka suđenja. Policija i Kraljevsko tužiteljstvo moraju se pobrinuti za to i omogućiti pristup odgovarajućim dokumentima i materijalu.

Druge stvari koje morate znati o boravku u policijskoj postaji

Način na koji vas se s vama mora postupati i brinuti o vama

Ove bilješke navode što možete očekivati dok se nalazite u policijskoj postaji. Ako želite saznati nešto više o tome, tražite da pogledate Pravila postupanja. To uključuje i popis mjesta na kojima možete pronaći više informacija o svakoj od tih stavki. Ako imate bilo kakvih pitanja, postavite ih policijskom službeniku u pritvoru.

Ljudi kojima je potrebna pomoć

- Ako ste mlađi od 18 godina i osjetljivi, primjerice, ako imate poteškoća s učenjem ili patite od mentalnih problema, imate pravo da netko bude s vama kada policija obavlja neke radnje. Ta osoba zove se „prikladna odrasla osoba“ i dobit će primjerak ove Obavijesti.
- Vaša prikladna odrasla osoba će vam pomoći da razumijete što se događa i voditi računa o vašim interesima. Ona mora biti s vama dok vam policija navodi vaša prava i razlog zbog kojeg vas drže u policijskoj postaji. Ta osoba treba biti s vama kada vam policija čita upozorenje.
- Također, vaša prikladna odrasla osoba može tražiti odvjetnika u vaše ime.
- Ako želite, možete tražiti razgovor s odvjetnikom bez prisutnosti prikladne odrasle osobe.
- Također, dok ste u policijskoj postaji policija će možda morati obaviti neke od radnji navedenih u nastavku. Osim ako postoje posebni razlozi, vaša prikladna odrasla osoba mora biti s vama cijelo vrijeme dok policija radi nešto od sljedećeg:
 - ~ Obavlja razgovor s vama ili traži da potpišete pismeni iskaz ili policijske bilješke.
 - ~ Skida s vas više od vanjske odjeće kako bi vas pretresla.
 - ~ Uzima vam otiske prstiju, fotografira vas ili uzima DNK i druge uzorke.
 - ~ Obavljaju nešto što je vezano za postupak identifikacije svjedoka.
- Vašoj prikladnoj odrasloj osobi mora se dati prilika da je osobno dostupna ili na telefonu da bi vam pomogla kada policija vrši reviziju vašeg predmeta kako bi ustanovili trebaju li vas i dalje držati u pritvoru.
- Ako je vaša odrasla osoba dostupna, mora biti prisutna kada vas policija optuži za počinjenje nekog kaznenog djela.

Dobivanje podataka o vašem boravku u policijskoj postaji

- Bilježi se sve što vam se dogodi tijekom vašeg boravka u policijskoj postaji. To se zove Zapisnik o pritvoru.
- Kada izađete iz policijske postaje, vi i vaš odvjetnik ili vaša prikladna odrasla osoba može zatražiti primjerak Zapisnika o pritvoru. Policija vam mora dati primjerak Zapisnika o vašem pritvoru što je prije moguće.
- Možete tražiti primjerak svog Zapisnika o pritvoru u roku od 12 mjeseci nakon što ste napustili policijsku postaju.

Održavanje kontakta

- Kao što možete govoriti s odvjetnikom i nekoga obavjestiti o svojem uhićenju, obično vam je dozvoljen i jedan telefonski poziv.
- Recite policiji da želite nekog nazvati.
- Također, možete tražiti papir i olovku.
- Možda ćete biti u mogućnosti primati posjete, ali policijski vam to službenik u pritvoru može uskratiti.

Vaša zatvorska ćelija

- Ako je moguće trebate biti sami zatvorskoj ćeliji.
- Mora biti čista, topla i osvijetljena.
- Vaša posteljina mora biti čista i u dobrom stanju.
- Mora vam se omogućiti upotreba klozeta i pranja.

Odjeća

Ako vam oduzmu vašu vlastitu odjeću, policija vam mora dati neku drugu odjeću.

Hrana i piće

Morate dobiti 3 obroka s pićem dnevno. Također, možete dobiti piće između obroka.

Tjelovježba

Ako je moguće, mora vam se dozvoliti da svaki dan izađete na svjež zrak.

Kada vas policija ispituje

- Prostorija mora biti čista, topla i osvijetljena.
- Ne morate stajati.

- Policijski službenici trebaju se predstaviti i navesti svoj rang.
- Morate imati odmor u običajno vrijeme obroka i pauzu za piće nakon otprilike dva sata.
- Treba vam se omogućiti najmanje 8 sati odmora u svakom razdoblju od 24 sata.

Vjerske potrebe

Dok se nalazite u policijskoj postaji, recite policiji što vam je potrebno da možete mogli prakticirati svoju vjeroispovijest. Mogu vam nabaviti vjerske knjige i druge predmete koji su vam možda potrebni.

Trenuci kada su normalna pravila drugačija

Dobivanje odvjetničke pomoći

Ponekad postoje posebne situacije kada vam policija mora hitno postaviti pitanja prije nego što ste razgovarali s odvjetnikom. Informacije o tome navedene su u Pravilima postupanja. Tu je navedeno što policija smije, a što ne smije raditi dok se nalazite u policijskoj postaji. Ako želite pogledati pojedinosti, one se nalaze u pravilu 6.6, Pravila postupanja C.

Ponekad postoje posebne situacije kada vam policija neće dozvoliti da razgovarate s odvjetnikom po vlastitom izboru. Ako se to dogodi, mora vam se dozvoliti da odaberete drugog odvjetnika. Ako želite saznati više o tim pojedinostima, pogledajte dodatak B, Pravila postupanja C.

Obavjestite nekoga da ste u policijskoj postaji

U nekim posebnim situacijama policija vam neće dozvoliti da bilo koga nazovete. Informacije o takvim situacijama navedene su u Pravilima postupanja. Ako želite pogledati pojedinosti, one se nalaze u dodatku A Pravila postupanja C.

Kaznena djela vožnje u pijanom stanju i vožnje pod utjecajem droga

Ako ste uhićeni zbog počinjenja kaznenog djela vožnja u pijanom stanju ili kaznenog djela vožnje pod uticajem droga, imate pravo razgovarati s odvjetnikom. To pravo ne znači da policiji možete odbiti puhati u balon, dati uzorke krvi ili urina, iako još niste razgovarali s odvjetnikom.

Pritvor shodno Zakonu o mentalnom zdravlju iz 1983. god.

Također, policija vas može zadržati u pritvoru u policijskoj postaji kako bi se izvršilo ocjenjivanje shodno Zakonu o mentalnom zdravlju ako vam je 18 godina ili više i zbog toga što postoji rizik da će vaše ponašanje uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrtni ishod za vas ili druge, te ne možete opravdano očekivati da ćete biti pritvoreni negdje drugdje. Ako ste pritvoreni shodno Zakonu o mentalnom zdravlju, to ne znači da ste uhićeni zbog počinjenja kaznenog djela.

To znači da se policija mora pobrinuti za to da vas pregledaju liječnik i odobrene stručnjaci za mentalno zdravlje radi procjene. Procjena mora biti gotova u roku 24 sata nakon dolaska ili nakon držanja u pritvoru u policijskoj postaji, ali policija će to pokušati organizirati što je prije moguće. Može se produžiti vremensko razdoblje pritvora od 24 sata za još 12 sati u policijskoj postaji kako bi se provelo ocjenjivanje ako liječnik smatra da je potrebno, a policijski službenik vrlo visokog

ranga to odobri. Tijekom tog vremena policija vas može prebaciti na prikladnije mjesto kako bi se omogućilo provođenje procjene.

Dok čekate na procjenu, policija može ugovoriti da vas pregleda odobreni zdravstveni djelatnik. On ne može provesti procjenu, ali vam može pomoći oko drugih zdravstvenih problema koje možda imate i objasniti što procjena znači.

Neovisni posjetitelji pritvora

Nekim članovima javnosti dozvoljen je pristup policijskim postajama bez ikakve najave. Oni su poznati kao neovisni posjetitelji pritvora i rade na dobrovoljnoj osnovi kako bi osigurali da se osobe u pritvoru tretiraju na pravilan način i da imaju pristup pravima.

Nemate pravo sastajanja s neovisnim posjetiteljem u pritvoru ili traženja da vas posjeti, ali posjetitelj može tražiti da vidi vas. Ako neovisni posjetitelj u pritvoru dođe da vas vidi u pritvoru, on će nastupati neovisno od policije kako bi provjerio jesu li vaša prava i dobrobit zaštićeni. Međutim, ako ne želite, ne morate s njim razgovarati.

Kako uložiti žalbu

Ako želite uložiti žalbu o načinu na koji se sa vama postupa, tražite razgovor s policijskim službenikom koji je inspektor ili višeg ranga u policiji. Nakon puštanja na slobodu možete se žaliti Nezavisnom tijelu za ponašanje policije pri obavljanju dužnosti (IOPC) u bilo kojoj policijskoj postaji ili se vaš odvjetnik ili parlamentarni zastupnik mogu žaliti u vaše ime.